RĪGAS TEHNISKĀ UNIVERSITĀTE

Reģ.Nr.90000068977, Ķīpsalas iela 6A, Rīga, LV-1048, Latvija

Tālr.:67089999; Fakss:67089710, e-pasts:rtu@rtu.lv, www.rtu.lvwww.rtu.lv

Study programme "Technical Translation"

Main attributes

Title	Technical Translation
Identification code	HGT0
Education classification code	47222
Level and type	Professional Master (Second Cycle) Studies
Higher education study field	Translation
Head of the study field	Larisa Iļinska
Department responsible	Faculty Of Computer Science Information Tehnology And Energy
Head of the study programme	Marina Platonova
Professional classification code	2643 14
The type of study programme	Full time
Language	Latvian, English
Accreditation	12.06.2013 - 31.12.2024; Accreditation certificate No 131
Variant 1	
Volume (credit points)	60.0
Duration of studies (years)	Full time studies - 1,5
Degree or/and qualification to be obtained	Professional Master Degree in Technical Translation
Qualification level to be obtained	The 7th level of European Qualifications Framework (EQF) and Latvian Qualifications Framework (LQF)
Programme prerequisites	Professional Bachelor Degree in Technical Translation or equivalent Bachelor Degree in technical translation or 2nd level Higher Professional Education in Technical Translation
Variant 2	
Volume (credit points)	80.0
Duration of studies (years)	Full time studies - 2,0
Degree or/and qualification to be obtained	Professional Master Degree in Technical Translation and the Qualification of a Technical Translator - Desk Officer
Qualification level to be obtained	The 7th level of European Qualifications Framework (EQF) and Latvian Qualifications Framework (LQF); the 7th level of professional qualification
Programme prerequisites	a Bachelor Degree in Translation or English Philology

Description

Abstract	RTU is the main centre of teaching and research in the field of engineering science in Latvia, and the RTU Institute of Applied Linguistics has appropriate technical and methodological base, and experienced teaching staff for training technical translators with both office and research work skills. The teaching-staff of the RTU Institute of Applied Linguistics have accumulated significant experience in teaching scientific and technical language, and relevant terminology, as well as in improvement of technical text translation methodology. The Professional Master Study Programme ?Technical Translation? provides training of technical translators in such fields as mechanical engineering, logistics, power engineering, material science, information technologies, telecommunications, civil engineering, architecture and town planning, engineering economics and others. The Professional Master Study Programme consolidates and expands students' experience, knowledge and skills in field-specific technical translation acquired within the framework of the Professional Bachelor Study programme. The concept of the study programme differs from similar translation study programmes in the Humanities. It has an additional emphasis on applied linguistics and covers activities which concern specific practical applications. Graduates of the study programme should not only develop competence in dealing with the constantly growing volume of terminology, but also develop subject knowledge in the respective fields. Not only linguists, but also specialists in corresponding fields of technology as well as law, participate in the implementation of the study programme.

Aim	*To educate highly professional translators whose knowledge and skills would meet the contemporary demands and who would be able to work in state and municipal institutions of Latvia and after acquiring additional qualification in the institutions of the European Union, as well as in private enterprises in Latvia and abroad; *To implement an open and flexible study process which would provide integration of the latest information technologies and advanced mastering of the theoretical basis of the chosen scientific-technical field; *To expand and develop students' creative and research skills for independent work in the field of translatology; *To ensure the level of education that would give students an opportunity to continue their studies at the Doctoral study programmes; *To develop students' independence, initiative, as well as an ability to adapt to the constantly changing environment.
Tasks	*To give students the necessary theoretical knowledge as well as the practical skills required in order to perform high-level translating and interpreting; *To provide comprehensive knowledge on transaltology, developing professional skills and competences in accordance with the labour market requirements; * To develop students' logical and cognitive skills, enhance their creative abilities that might promote students' further professional growth; * To develop students' critical thinking and analytical skills; * To improve and develop precision of expression in oral and written English scientific discourse; * To develop students' communication skills in multicultural environment; * To perfect learning strategies and skills of independent work; * To update the technical and methodological base, to change the content of the programme and teaching methods in due time; * To promote cooperation among academic staff and students in conducting scientific research and practical application of the results in accordance with international standards and tendencies in the field of technical translation.
Learning outcomes	*Able to demonstrate advanced knowledge and understanding in the field of translatology; * Able to independently use theoretical concepts, methods and problem-solving skills to conduct research in the field of translatology, and perform functions at a high professional level in the field of technical translation; * Able to independently formulate and analyse critically complex scientific and Professional problems, substantiate decisions made, and, if necessary, conduct additional research; * Able to work across various disciplines (technical translation, respective technical field, culture studies, etc.); * Able to apply knowledge on translation theory and practice; * Able to ensure the accuracy of the translation, stylistic cohesion between the source and target text, adequate usage of terminology; * Able to establish linguistic and extra linguistic relationships in language use in connection with translation studies, research methods, principles and approaches; * Able to acquire skills in analyzing translation, relating semantic and pragmatic aspects of translation with translation methods; * Able to conduct scientific research and compile research reports; * Able to analyse, evaluate and use research literature on translatology; * Able to apply modern technologies; * Able to do paperwork, to manage records; * Able to independently make decisions within own scope of responsibilities; * Able to evaluate the relevance of one's own professional competences and skills to the profession standard and the requirements of the international labour market; * Able to work according to professional ethics principles.
Final/state examination procedure, assessment	Completing the Professional Master Study Programme, students develop the Master Paper amounting to 20 credit points. The MP consists of three parts: theoretical, analytical and practical. Special Regulations define its content, subject, volume, supervisor, reviewing and defence procedures. A list of possible MP themes is approved at a meeting of the Council of the Institute of Applied Linguistics. Students develop their MP independently during the last semester of their studies consulting both the supervisor and an expert in the respective technical field. In the theoretical part (20 pp.) of the MP students investigate a selected aspect of the theory of translation, present a survey of the relevant literature. The analytical part (20 pp.) includes a detailed analysis of the translated text taking into consideration the aspect of the theory of translation investigated in the theoretical part. The practical part of the MP presents a translation of an original technical text (70 pp.).
Description of the future employment	The value of the Professional Master Study Programme ,,Technical Translation,, is determined by a great demand for specialists of this profile on the labour market of Latvia. Translators are needed in translation bureaus, enterprises (joint ventures in particular), foreign projects in Latvia, state and municipal establishments and other institutions where knowledge of foreign languages, as well as basics of engineering, creative approach to work, presentation and translation skills are necessary. All the above mentioned skills are integrated within the framework of the presented programme. The Professional Master Study Programme ,,Technical Translation,, ensures teaching ESP on the advanced level, development of research skills, synthesis and integration of skills and competences of a translator according to the requirements of the European Union institutions and labour market.
Special enrollment requirements	To start Professional Master Studies in the programme ,,Technical Translation,, the applicant needs to have a Bachelor Degree in technical translation or the equivalent diploma in translation or English Philology, or the second level higher professional education in technical translation. The students with Academic Bachelor degree should acquire additional 26 CP of fieldwork/internship.
Opportunity to continue studies	Having completed Professional Master Studies, one can continue the education at the Doctoral programmes.

Courses

No	Code	Name	C.p. [1]	C.p. [2]
A		**Compulsory Study Courses**	**20.0**	**20.0**
1	VIA605	Modern Methods of Text Analysis	2.0	2.0
2	VTT708	Digital Rhetoric	2.0	2.0
3	DSP774	Artificial Intelligence in Humanities	2.0	2.0
4	VSL720	Modern Technologies in Translation	2.0	2.0
5	VIA613	Terminology and Terminography	2.0	2.0
6	VSL721	Translation of Texts in the Special Field	4.0	4.0
7	ETH722	Contemporary Approaches to Term Creation: Theory and Practice	4.0	4.0
8	ETH719	Introduction to Data Corpus Analysis in Humanities	2.0	2.0
B		**Compulsory Elective Study Courses**	**10.0**	**10.0**
B1		**Field-Specific Study Courses**	**8.0**	**8.0**
1	VIA604	Scientific Writing	2.0	2.0
2	VTT700	Interdisciplinary Semiotics	2.0	2.0
3	DIP719	Natural Language Processing	4.0	4.0
4	VIA615	Consecutive Translation (Practical Classes)	2.0	2.0
5	VIA611	Semantics and Pragmatics in Translation	2.0	2.0
6	VIA609	Cross-Cultural Aspect of the Language	2.0	2.0
7	ETH723	Management of Interdisciplinary Projects in Translatology and Terminology	2.0	2.0
8	VTT701	Cognition: Meaning Representation	2.0	2.0
9	VTT709	Localization of Multimedia Content	2.0	2.0
10	ETH724	Terminology Data Management: Databases, Collections, Corpora, TM Systems	4.0	4.0
11	VIA618	Advanced Course in the Second Language (the German Language)	4.0	4.0
12	VIA617	Advanced Course in the Second Language (the Spanish language)	4.0	4.0
13	VSL701	Advanced Course in the Second Language (the French Language)	4.0	4.0
B2		**Humanities and Social Sciences Study Courses**	**2.0**	**2.0**
1	HSP702	Media and Society	2.0	2.0
2	HSP704	Cognitive and Social Psychology	2.0	2.0
3	ETH705	E-pedagogy and e-didactics	2.0	2.0
4	HSP446	Pedagogy	2.0	2.0
C		**Free Elective Study Courses**	**4.0**	**4.0**
D		**Practical Placement**	**6.0**	**26.0**
1	VIA010	Internship (Translation Methods and Practice)	6.0	6.0
2	ETH725	Interdisciplinary Practice of Terminology		10.0
3	VIA177	Professional Translation Practice		10.0
E		**Final Examination**	**20.0**	**20.0**
1	VTT710	Master Thesis	20.0	20.0

K.p.[*] kredītpunkti studiju programmas variantā